

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 14:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ani córki strusicy,* ani strusia,** ani mewy,*** ani jastrzębia według jego rodzaju; ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	strusia, sowy, mewy, żadnego jastrzębia,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Struś, sowa, mewa i jastrząb według jego rodzaju;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani strusia, ani sowy, ani wodnej kani, ani krogulca według rodzaju jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i strusa, i sowy, i łyski, i jastrząba według rodzaju swego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	strusia, sowy, mewy, żadnej odmiany jastrzębia,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Strusia, sowy, mewy ani jastrzębia według jego rodzaju,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	strusia, sowy, mewy i jastrzębia, według jego gatunku,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	strusia, sowy, mewy, wszystkich gatunków jastrzębi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	strusia, sowy, mewy i żadnego z gatunku myszołowów,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	strusia, sowy, mewy ani jastrzębia jakiegokolwiek odmiany,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і воробця і сову і морську чайку і яструба і подібне до нього,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ani strusia, sowy, czajki i jastrzębia w ich rodzajach;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i struś, i sowa, i mewa, i sokół według swego rodzaju;

¹⁾ córka strusicy, בת־הַיָּצִיחַ (bat-hajja'ana h), l. puchacz, wg G: wróbel, στρουθίων.

²⁾ struś, תַּחֲמָס (tachmas), wg innych: sowa, jaskółka, sowa uszata, wg G: sowa, γλαύξ.

³⁾ mewa, שִׂחַף (szachaf), wg G: mewa, λάρος; PS i G dodają: stosownie do jej rodzajów.